

Федеральное государственное бюджетное учреждение науки  
Институт славяноведения РАН  
Отдел истории культуры славянских народов  
Отдел современных литератур Центральной и Юго-Восточной Европы



**МЕЖДУНАРОДНАЯ НАУЧНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ  
«МИХАИЛ БУЛГАКОВ И СЛАВЯНСКАЯ КУЛЬТУРА»  
17–19 мая 2016 года**

## ПРОГРАММА КОНФЕРЕНЦИИ

**17 мая, вторник**

**10.30.** *Открытие конференции.*

**Успенский** Федор Борисович, заместитель директора Института славяноведения РАН.

Приветствия гостей.

**11.00–14.00.** Утреннее заседание (комн. 902). *Булгаков – проблемы поэтики.*

Сопредседатели: А. Майер-Фраатц, Е.А. Яблоков.

1. **Ковтун** Елена Николаевна (*Москва*). Михаил Булгаков и славянская фэнтези.

2. **Иваньшина** Елена Александровна (*Воронеж*). Между живыми и мертвыми: о генеративных узлах, граничной семантике и обрядах перехода в творчестве М.А. Булгакова.

3. **Петров** Александр (*Белград – Питтсбург*). Эротическое в романе «Мастер и Маргарита».

*Перерыв*

4. **Белобровцева** Ирина Захаровна (*Таллинн*). Роман «Мастер и Маргарита»: точка видения как оценка.

5. **Киш** Илона (*Москва*). Антро-поэтика романа «Мастер и Маргарита»: к вопросу об образной системе головных уборов.

6. **Кораблев** Александр Александрович (*Донецк*). «Мастер и Маргарита» как роман-путь.

*Дискуссия*

**14.00–15.00.** Обед

**15.00–16.45.** Киносеанс (комн. 827). *Фильм А. Петровича «Мастер и Маргарита».*

**17.00–18.30.** Вечернее заседание (комн. 902). *Булгаков и кинематограф.*

Сопредседатели: И. Киш, А.А. Кораблев.

1. **Маравич** Даворка (*Нови Сад*). Фильм А. Петровича «Мастер и Маргарита» (по мотивам романа М.А. Булгакова).

2. **Майер-Фраатц** Андреа (*Иена*). Экранизации романа «Мастер и Маргарита» польского режиссера А. Вайды и югославского режиссера А. Петровича как критические комментарии к современности начала 70-х гг. XX в.

*Дискуссия*

## 18 мая, среда

**10.30–14.00.** Утреннее заседание (комн. 902). *Булгаков и современная культура стран Восточной Европы.*

Сопредседатели: Н.Н. Старикова, А. Петров.

1. **Гусев** Юрий Павлович (*Москва*). Воланд в Будапеште.
2. **Лойк** Магда (*Любляна*). Постановки произведений Булгакова на словенской сцене.
3. **Йовович** Татьяна (*Подгорица*). Приложение к вычерчиванию городских карт: Булгаков и черногорская транзикация в романе Б. Брковича «Частная галерея».
4. **Ибришимович-Шабич** Адията (*Сараево*). Произведения Михаила Булгакова на сценах сараевских театров.

### *Перерыв*

5. **Герчикова** Ирина Александровна (*Москва*). Михаил Булгаков на чешской сцене.
6. **Малити** Ева (*Братислава*). Михаил Булгаков в словацкой культуре: вопросы рецепции и перевода.
7. **Шешкен** Алла Геннадьевна (*Москва*). Булгаковский мотив в македонской литературе XXI в. (роман В. Урошевича «Невеста змея», 2008).

### *Дискуссия*

**14.00–15.00.** Обед

**15.00–17.30.** Вечернее заседание (комн. 902). *Булгаковский текст – вопросы перевода и комментирования.*

Сопредседатели: И. Перушко, Ю.П. Гусев.

1. **Старикова** Надежда Николаевна (*Москва*). Реалии советской Москвы в словенском переводе романа «Мастер и Маргарита» (к проблеме контекста).
2. **Заболотная** Софья Андреевна (*Воронеж*). «Белая гвардия» на македонском языке: комментарий и перспективы.
3. **Лунькова** Наталья Александровна (*Москва*). Проблема переводческого комментария (на примере перевода романа «Мастер и Маргарита» на болгарский язык).

### *Перерыв*

4. **Вучкович** Екатерина Сергеевна (*Москва*). Авторская трансформация фразеологизмов как средство создания комического эффекта в повести «Собачье сердце» и ее отражение в сербских переводах.

5. **Шатько** Евгения Викторовна (*Москва*). Специфические «советские» реалии в переводах романа «Мастер и Маргарита» (на материале переводов В. Флакер и М. Чолича).

*Дискуссия*

**17.30.** Дружеское чаепитие

**19 мая, четверг**

**10.30–13.30.** Утреннее заседание (комн. 902). *Творчество Булгакова – культурно-исторический контекст.*

Сопредседатели: И.З. Белобровцева, Е. Малити.

1. **Перушко** Ивана (*Загреб*). Михаил Булгаков в интерсемиотическом и межъязыковом переводе: итало-югославская экранизация романа «Мастер и Маргарита» (1972) и хорватский сборник ранней прозы Булгакова «Как закалялся мастер» (2013).

2. **Усачева** Анастасия Викторовна (*Москва*). М. Булгаков в современной Румынии: «Мастер и Маргарита» глазами румынских литературоведов.

3. **Ляпустин** Алексей Геннадьевич (*Москва*). Христология М.А. Булгакова в свете теории двух источников.

4. **Злыднева** Наталия Витальевна (*Москва*). «Записки на манжетах» М. Булгакова и «Знаки вдоль дороги» И. Андрича: концепт пути.

*Перерыв*

5. **Филатова** Наталия Маратовна (*Москва*). О польских родственных связях Л.Е. Белозерской-Булгаковой.

6. **Куренная** Наталия Михайловна (*Москва*). Мотив дворянской усадьбы в раннем творчестве М.А. Булгакова.

7. **Яблоков** Евгений Александрович (*Москва*). Кукольные персонажи в произведениях М.А. Булгакова.

*Дискуссия*

*Подведение итогов конференции*